叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 最强之人(the Mightiest Man) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最强之人(The Mightiest Man)
第1/1页

[ðɪs] [iː] - [tekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] “ [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ” [nəʊ'vembə(r)] - .
This e - text was produced from “ Worlds of If ” November 1961 .
这 e - 文本 曾是 生产 从 “ 世界 的 如果 ” 十一月 - .

这篇电子文本摘自 1961 年 11 月的《如果的世界》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] — ['evə(r)] !
He had betrayed mankind , but he was not afraid of the consequences — ever !
他 有 背叛 人类 , 但 他 曾是 不是 害怕的 的 这 结果 — 曾经 !

他背叛了人类，但他从不畏惧后果！

[ðə; ði]
THE
这

这

[m'aɪtɪəst]
MIGHTIEST
最强大的

最强

[mæn]
MAN
男人

男人

[baɪ] ['pætrɪk] [feɪ]
By PATRICK FAHY
经过 帕特里克 法伊

作者：帕特里克·法伊

[ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ɪn] [bel'greɪd] .
They caught up with him in Belgrade .
他们 捕捉 向上 和 他 在 贝尔格莱德 .

他们在贝尔格莱德找到了他。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [ðen] ,
The aliens had gone by then ,
这 外星人 有 已消失 经过 然后 ,

那时外星人已经离开了。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] [hʌt] [ɪn][ðə; ði][saɪ'bɪərɪən]['tʌndrə] ['gɪvɪŋ] [mjuːt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ]

only a few shining metal huts in the Siberian tundra giving mute evidence that they

仅有的 一个 很少 灼灼 金属 小屋 在 这 西伯利亚 苔原 给予 沉默的 证据 那 他们

[hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

had been anything other than a nightmare .

有 到过 任何事物 其他 比 一个 恶梦 .

西伯利亚苔原上只有几座闪闪发光的金属小屋，它们无声地证明，它们曾经并非噩梦。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ɪg'zæktli][laɪk] [ðæt] .

It had seemed exactly like that .

它 有 似乎 确切地 喜欢 那 .

看起来确实如此。

[ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv] [ɜːθ] [stʊd] ['helpləs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔː(r)] [fliː] ,

A nightmare in which all of Earth stood helpless , unable to resist or flee ,

一个 恶梦 在 哪个 全部 的 地球 站立 无助 , 无法 到 抵抗 或者 逃跑 ,

一场噩梦，地球上的所有人都束手无策，既无法抵抗也无法逃脱。

[waɪl] [ðə; ði] [əb'siːn] [ʃeɪps] ['slɪðəd] [ænd; ənd] [flɒp] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['fiːldz]

while the obscene shapes slithered and flopped over all her green fields

尽管 这 猥亵 形状 滑行 和 失败 超过 全部 她 绿色的 字段

[ænd; ənd][feə(r)] ['sɪtɪz] .

and fair cities .

和 公平的 城市 .

而那些淫秽的形状则在她所有的绿色田野和美丽的城市里滑行、翻滚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

And the awakening had not brought the reassurance that it had

和 这 唤醒 有 不是 带来 这 放心 那 它 有

[ɔːl] [biːn] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .

all been a bad dream .

全部 到过 一个 坏的 梦 .

醒来后，我并没有确信这一切都只是一场噩梦。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ri'æləti] ,

That if it had happened in reality ,

那 如果 它 有 发生 在 现实 ,

如果这件事真的发生过，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

the people of Earth would have been capable of dealing with the terrible

这 人们 的 地球 会 有 到过 有能力的 的 处理 和 这 糟糕的

['menəs] .

menace .

威胁 .

地球人原本有能力应对这种可怕的威胁。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['riːəl] .

It had been real .

它 有 到过 真实的 .

那是真的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz]

And they had been no more capable of resisting the giant intelligences

和 他们 有 到过 不 更多的 有能力的 的 抵抗 这 巨大的 情报

[ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['əʊgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['feəri] ['stɔːri] .

than a child of killing the ogre in his favorite fairy story .

比 一个 孩子 的 杀 这 食人魔 在 他的 最喜欢的 仙女 故事 .

他们抵抗巨型智慧生物的能力，就像一个孩子在自己最喜欢的童话故事里杀死食人魔的能力一样弱小。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪˈrɒnɪk]['pærəlel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['faɪnəli] [seɪvd] [ɜːθ]
It was an ironic parallel , because that was what finally saved Earth
它 曾是 一个 讽刺的是 平行线 ， 因为 那 曾是 什么 最后 已保存 地球
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
for its own people .
为了 它是 自己的 人们 .

这是一个具有讽刺意味的巧合，因为正是这件事最终拯救了地球，使其免遭人类的厄运。

[ə; eɪ]['feəri]['stɔːri] .
A fairy story .
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

[ðə; ði][əʊld]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] .
The old fable of the lion and the mouse .
这 老的 寓言 的 这 狮子 和 这 老鼠 .

狮子和老鼠的古老寓言。

[wen] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz][ə'tɒmɪk]['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [praʊd] ['saɪəns] [ə'genst]
When the lion had exhausted his atomic armor and proud science against
什么时候 这 狮子 有 筋疲力尽的 他的 原子 盔甲 和 自豪的 科学 反对
[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn'vedər] [ɒv; əv] [ɜːθ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
the invincible and immortal invaders of Earth — for they could not be
这 无敌 和 不朽 入侵者 的 地球 — 为了 他们 可以 不是 是
[kɪld] [baɪ]['eni] [miːnz] — [ðə; ði] [maʊs] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [ðem; ðəm] .
killed by any means — the mouse attacked and vanquished them .
被杀 经过 任何 方法 — 这 老鼠 遭到攻击 和 战败者 他们 .

当狮子耗尽了原子盔甲和引以为傲的科学力量来对抗地球上那些不可战胜、永生的入侵者时——因为无论用什么方法都无法杀死他们——老鼠发动攻击并消灭了他们。

[ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði] [ləʊɪst] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] : [ðə; ði] ['fʌŋgɔɪd] ,
The mouse , the lowest form of life : the fungoids ,
这 老鼠 ， 这 最低 形式 的 生活 : 这 真菌 ，

老鼠，最低等的生命形式：真菌，

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [spɔːrz] , [ə'tækt] [ðə; ði] ['mɒnstrəs]
the air of Earth swarming with millions of their spores , attacked the monstrous
这 空气 的 地球 蜂拥而至 和 百万 的 他们的 孢子 ， 遭到攻击 这 滔天
['bɒdɪz] ,
bodies ,
身体 ，

地球的空气中弥漫着数百万个孢子，攻击着这些怪物的躯体。

[gruː] [ænd; ənd] [ɪn'twaɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪ] [kɒnvə'luːʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][breɪn] ['sentəz] .
grew and entwined within the gray convolutions that were their brain centers .
生长 和 交织 之内 这 灰色的 卷积 那 是 他们的 脑 中心 .

它们在大脑中枢的灰色褶皱中生长交织。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['taɪni] [θred] - [ruːts] [praʊbd] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] , [ðə; ði]['eɪliənz] [skriːmd]
And as the tiny thread - roots probed and tightened , the aliens screamed
和 作为 这 微小的 线 - 根 探测 和 收紧 ， 这 外星人 尖叫
['saʊndləsli] .
soundlessly .
无声地 .

随着细小的根须不断探入并收紧，外星人发出无声的尖叫。

[ðə; ði] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ['tɒpl] [ænd; ənd] [fel] ,
The intelligences toppled and fell ,
这 情报 倾覆 和 跌倒 ，

情报机构垮台了，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [rɪ'teɪnd] ['sænəti] ['gæðəd] [ðeə(r)]['luːnətɪk]
and at last that few among them who retained sanity gathered their lunatic
和 在 最后的 那 很少 之中 他们 WHO 保留 理智 聚集 他们的 疯子
['breðrən] [ænd; ənd][fled][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
brethren and fled as they had come .
弟兄们 和 逃亡 作为 他们 有 来 .

最后，少数几个保持理智的人聚集起他们的疯子同伴，像来时一样逃走了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['fʌŋgɔɪd] [wʊd] [hæv; həv][ɒn][ðem; ðəm] ,
If he had known the effect the fungoids would have on them ,
如果 他 有 已知 这 影响 这 真菌 会 有 在 他们 ,

如果他早知道真菌会对他们产生这样的影响，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [tuː] .
he would have told them that too .
他 会 有 讲述 他们 那 也 .

他也会这样告诉他们的。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [els] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [snætʃt] [frɒm; frəm]
He had told them everything else , when he had been snatched from
他 有 讲述 他们 一切 别的 , 什么时候 他 有 到过 抢夺 从
[ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪti] [striːt] ,
a busy city street ,
一个 忙碌的 城市 街道 ,

他被从熙熙攘攘的城市街道上掳走时，已经把其他一切都告诉了他们。

[ə; eɪ]['rændəm] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə][biː; bi] [prəʊbd] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
a random specimen of humanity to be probed and investigated .
一个 随机的 标本 的 人类 到 是 探测 和 调查 .

随机抽取一名人类样本进行探测和调查。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wel] .
They had chosen well .
他们 有 选定 出色地 .

他们做出了正确的选择。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ðeɪ] ['ɒfəd] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['bɑːtə(r)][ðə; ði] [həʊl]
For the payment they offered him he was willing to barter the whole
为了 这 支付 他们 提供 他 他 曾是 愿意的 到 物物交换 这 所有的
['hjuːmən] [reɪs] .
human race .
人类 种族 .

为了他们给出的报酬，他愿意付出全人类的代价。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [ðæt] .
As far as it lay in his power he did just that .
作为 远的 作为 它 躺 在 他的 力量 他 做过 只是 那 .

只要力所能及，他就会这么做。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'telɪdʒənt] .
He was not an educated man , though he was intelligent .
他 曾是 不是 一个 受过教育 男人 , 尽管 他 曾是 聪明的 .

他虽然聪明，但并没有受过高等教育。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][strɪp][hɪz; ɪz][maɪnd][beə(r)] ;
It was child's play to them to strip his mind bare ;
它 曾是 孩子的 玩 到 他们 到 条 他的 头脑 裸 ;

对他们来说，剥光他的心智简直易如反掌；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ɪnt'ændʒəbəlz] [tuː] , [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪl] [ɒv; əv]
but they had to know the intangibles too , the determined will of
但 他们 有 到 知道 这 无形资产 也 , 这 决定 将要 的
[hjuː'mænəti][tuː; tə] [sə'vaɪv] ,
humanity to survive ,
人类 到 存活 ,

但他们也必须了解那些无形的东西，比如人类顽强求生的意志。

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən][bɪ'heɪvjə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
the probabilities of the pattern of human behavior in a situation which
这 概率 的 这 图案 的 人类 行为 在 一个 情况 哪个
[hjuː'mænəti][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [feɪst] .
humanity had never before faced .
人类 有 绝不 前 面对 .

人类在从未面临过的情况下，其行为模式的概率。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['glædli][ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] .
He told them all he could , gladly and willingly .
他 讲述 他们 全部 他 可以 , 乐意 和 心甘情愿 .

他心甘情愿地把所有能告诉他们的都告诉了他们。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]['eni] ['tretʃəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vɑːst] ['glɪtərɪŋ] [rɪ'wɔːd]
He would have descended to any treachery for the vast glittering reward
他 会 有 下降 到 任何 背信弃义 为了 这 广阔的 闪闪发光 报酬
[ðeɪ] ['temptɪd] [hɪm] [wɪð] .
they tempted him with .
他们 受诱惑 他 和 .

为了他们引诱他的巨额丰厚报酬，他会不惜一切代价背叛他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːgəʊˌslɑːv][tuː; tə] [gɑːd] [hɪm][ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ðeə(r)] [hɑːts]
It wasn't easy for the Yugoslavs to guard him and , anyway , their hearts
它 不是 简单的 为了 这 南斯拉夫人 到 警卫 他 和 , 反正 , 他们的 心
[wɜːrnt] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk] .
weren't in the task .
不是 在 这 任务 .

南斯拉夫人很难看守他，而且他们也根本没心思管这件事。

[hɪz; ɪz] ['tretʃəri] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['triːz(ə)n] , [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] ,
His treachery , the ultimate treason , the betrayal of the whole human race ,
他的 背信弃义 , 这 最终的 叛国罪 , 这 背叛 的 这 所有的 人类 种族 ,
[wɒz; wəz] ['kɒmənli] [nəʊn] .
was commonly known .
曾是 通常 已知 .

他的背叛，终极的叛国罪，对全人类的背叛，是众所周知的。

[ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði][mɒb][gɒt][hɪm][ænd; ənd] [kɪld] [θriː] [pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .
Inevitably the mob got him and killed three policemen in the process .
不可避免地 这 暴民 得到 他 和 被杀 三 警察 在 这 过程 .

暴徒们最终还是抓住了他，并在过程中杀死了三名警察。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['seɪtɪd][ðeə(r)]['æŋgə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['treɪtə(r)][hæd; həd] [lɒst] [məʊst]
When they had sated their anger a little and the traitor had lost most
什么时候 他们 有 满足 他们的 愤怒 一个 小的 和 这 叛徒 有 丢失的 最多
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
of his clothes and the thumb of his right hand ,
的 他的 衣服 和 这 拇指 的 他的 正确的 手 ,

当他们稍稍平息了怒火，叛徒身上大部分衣服都被扒光，右手的大拇指也被砍掉之后，

[ðeɪ] [drægd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['dænjuːb] [miːts] [ðə; ði]['sɑːvɑː; -və][ænd; ənd]
they dragged him to the junction where the Danube meets the Sava and
他们 拖拽 他 到 这 交汇处 在哪里 这 多瑙河 满足 这 萨瓦 和
[held] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪ] ['wɔːtəz] [wɪð] [lɒŋ] [pəulz] ,
held him under the gray waters with long poles ,
握住 他 在下面 这 灰色的 水 和 长的 杆子 ,

他们把他拖到多瑙河与萨瓦河交汇处，用长杆把他按在灰色的河水下。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] ['reptaɪl] .
as if he was some poisonous reptile .
作为 如果 他 曾是 一些 有毒 爬虫 .

就好像他是某种有毒的爬行动物一样。

[hiː; hi] [leɪ] ['suːpaɪnli; 'sjuːpaɪnli][ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] ['iːvəli] [waɪl] [ə; eɪ]
He lay supinely on the bed of the river and smiled evilly while a
他 躺 仰卧 在 这 床 的 这 河 和 微笑 邪恶地 尽管 一个
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [raɪðd] [ɪn]['njʊərəl]['ægəni] .
hundred thousand people writhed in neural agony .
百 千 人们 扭动 在 神经 痛苦 .

他仰面躺在河床上，邪恶地笑着，而十万人则在神经的折磨中痛苦挣扎。

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['njʊərəl] [pleɪg] [hæd; həd] [spred] [tuː; tə]['zɑːˌgreb][ænd; ənd]['ɪntuː]
Twenty - four hours later the neural plague had spread to Zagreb and into
二十 - 四 小时 之后 这 神经 瘟疫 有 传播 到 萨格勒布 和 进入
[æl'beɪniə][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ti'rɑːnə; tiː'rɑːnɑː] .
Albania as far as Tirana .
阿尔巴尼亚 作为 远的 作为 地拉那 .

24小时后，神经瘟疫蔓延至萨格勒布，并进入阿尔巴尼亚，远至地拉那。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [tuː; tə][le'gɔːn; 'leghɔːn][ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz][held] ['twenti] ['mɪljən]
When it crossed to Leghorn in Italy the Balkans held twenty million
什么时候 它 交叉 到 来航鸡 在 意大利 这 巴尔干 握住 二十 百万
['ljuːnətik][ænd; ənd][ðə; ði]['dænjuːb][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] .
lunatics and the Danube was an artificial lake a hundred miles wide .
疯子 和 这 多瑙河 曾是 一个 人造的 湖 一个 百 英里 宽的 .

当它流经意大利的利沃诺时，巴尔干半岛上有两千万疯子，多瑙河是一个宽达一百英里的人工湖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] “ [kliːn] ” [bɒm] .
They had used a “ clean ” bomb .
他们 有 用过的 一个 “ 干净的 ” 炸弹 .

他们使用的是“干净”的炸弹。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [væn][tuː; tə][ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [buːm]
So they were able to bring a loudspeaker van to its edge and boom
所以 他们 是 有能力的 到 带来 一个 喇叭 货车 到 它是 边缘 和 繁荣
[æt; ət][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
at him to come out .
在 他 到 来 出去 .

所以他们把一辆带扬声器的货车开到他身边，大声喊他出来。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ;
He allowed them to do that for some inscrutable reason ;
他 允许 他们 到 做 那 为了 一些 难以捉摸 原因 ;

他出于某种难以理解的原因允许他们这样做；

[pə'hæps] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪv] .
perhaps to demonstrate that his powers were selective .
也许 到 证明 那 他的 权力 是 选择性 .

或许是为了证明他的能力是有选择性的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːs] ,
Then it seemed he got tired of the farce ,
然后 它 似乎 他 得到 疲劳的 的 这 闹剧 ,

后来他似乎厌倦了这场闹剧。

[ænd; ənd] ['kruːəl] ['fɪŋgəz] [twaɪnd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɜːv] ['sentəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
and cruel fingers twined themselves into the nerve centers of the President of
和 残忍的 手指 缠绕 他们自己 进入 这 神经 中心 的 这 总统 的
['ɪtəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ju'naɪtɪd] ['jʊərəp] .
Italy and the Prime Minister of the government of United Europe .
意大利 和 这 主要的 部长 的 这 政府 的 团结的 欧洲 .

残酷的手指缠绕进了意大利总统和欧洲联合政府总理的神经中枢。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɑːns] [ə; eɪ] ['hɒrəbli] ['twɪstɪd] [pɑːz] [diː] ['dɜː] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He made them dance a horribly twisted pas de deux on the banks of the
他 制成 他们 舞蹈 一个 糟糕透了 扭曲 帕斯 德 deux 在 这 银行 的 这
['dænjuːb] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'vɜːtɪd] [ə'mjuːzmənt] .
Danube for his perverted amusement .
多瑙河 为了 他的 变态 娱乐 .

为了满足他变态的娱乐欲望，他让他们在多瑙河岸边跳一段极其扭曲的双人舞。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['dʒɪbərɪŋ] , ['twɪtʃɪŋ]
Then he released them , and released the millions of gibbering , twitching
然后 他 发布 他们 , 和 发布 这 百万 的 胡言乱语 , 抽搐
['idiəts] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] ['sʌðən] ['jʊərəp] ,
idiots that inhabited Southern Europe ,
白痴 那 有人居住的 南方 欧洲 ,

然后他释放了他们，也释放了居住在南欧的数百万喋喋不休、抽搐不止的白痴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bed] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] -
and he came out of the river bed in which he had lain for forty -
和 他 来了 出去 的 这 河 床 在 哪个 他 有 莱恩 为了 四十 -
[eɪt] ['aʊəz] .
eight hours .
八 小时 .

他从河床上爬了出来，他在河床上躺了四十八个小时。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'ləʊn] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] [ɒv; əv] [bel'greɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
He walked alone through the deserted streets of Belgrade until he came to the
他 步行 独自的 通过 这 荒凉的 街道 的 贝尔格莱德 直到 他 来了 到 这
[ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] ['bɪldɪŋ] .
United Nations building .
团结的 国家 建筑 .

他独自一人走过空荡荡的贝尔格莱德街道，直到来到联合国大楼。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [lef'tenənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stænd] ['traɪəl] ['eni]
There he told a very brave lieutenant that he was willing to stand trial any
那里 他 讲述 一个 非常 勇敢的 中尉 那 他 曾是 愿意的 到 站立 审判 任何
[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [wɪʃt] .
place in the world they wished .
地方 在 这 世界 他们 希望 .

在那里，他告诉一位非常勇敢的中尉，他愿意在世界任何地方接受审判。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['nəʊbədi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] .
For three days nobody came to arrest him .
为了 三 天 无人 来了 到 逮捕 他 .

三天过去了，没有人来逮捕他。

[hiː; hi][sæt][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['piːpllɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] [bel'greɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
He sat alone with the lieutenant in the peopleless city of Belgrade and waited
他 卫星 独自的 和 这 中尉 在 这 无人口 城市 的 贝尔格莱德 和 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptəz] .
for his captors .
为了 他的 俘虏者 .

他和那名中尉独自坐在空无一人的贝尔格莱德城里，等待着俘虏他的敌人。

[ðeɪ] [keɪm] [ðen] , ['tɪmɪdli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][hɪz; ɪz][nɒn] - ['vaɪələns] .
They came then , timidly reassured by his non - violence .
他们 来了 然后 , 胆怯地 放心 经过 他的 非 - 暴力 .

他们随后前来，因为他的非暴力态度而感到一丝安心。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['pleznt li] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs]
While he talked to them pleasantly the citizens of London and Paris
尽管 他 谈话 到 他们 愉快 这 公民 的 伦敦 和 巴黎
['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] ['dʒɜːki][ænd; ənd] [grəʊ'tesk] [dʒɪgz][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
suddenly began to dance jerky and grotesque jigs on the pavements of their
突然 开始 到 舞蹈 肉干 和 怪诞 夹具 在 这 人行道 的 他们的
['sɪtɪz] .
cities .
城市 .

当他愉快地与他们交谈时，伦敦和巴黎的市民突然开始在城市的人行道上跳起滑稽怪诞的吉格舞。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
In the same moment the Chief Justice of the Court of the Nations ,
在 这 相同的 片刻 这 首席 正义 的 这 法庭 的 这 国家 ,

与此同时，万国法院首席大法官

[æt; ət][ə; eɪ] ['kɒkteɪl] ['pɑːti] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [raɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn][ɒv; əv]['təʊt(ə)l]['mʌs(ə)l]
at a cocktail party in Washington , writhed in the exquisite pain of total muscle
在 一个 鸡尾酒 派对 在 华盛顿 , 扭动 在 这 精美的 疼痛 的 全部的 肌肉
[kræmp] ,
cramp ,
抽筋 ,

在华盛顿的一次鸡尾酒会上，她因肌肉痉挛的剧痛而痛苦地扭动着身体。

[hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['fiːtʃəz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv]['æbdʒekt][fɪə(r)] .
his august features twisted into a mask of abject fear .
他的 八月 特征 扭曲 进入 一个 面具 的 卑贱 害怕 .

他威严的面容扭曲成一副极度恐惧的面具。

[ðə; ði]['traɪəl][ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [fɑːs] .
The trial itself was a legal farce .
这 审判 本身 曾是 一个 合法的 闹剧 .

审判本身就是一场法律闹剧。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['prɒmptli] ['pliːdɪd] ['gɪlti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [bi'trei] [mæn'kaɪnd][tuː; tə]
The prisoner promptly pleaded guilty to the charge of betraying mankind to
这 囚犯 及时 恳求 有罪的 到 这 收费 的 背叛 人类 到
[æn; ən]['eɪliən] [reɪs] ,
an alien race ,
一个 外星人 种族 ,

这名囚犯立即承认了将人类出卖给外星种族的指控。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kwestʃən] [hɪm] .
but he didn't allow them to question him .
但 他 没有 允许 他们 到 问题 他 .

但他不允许他们质问他。

[wen] [wʌn] ['lɔɪə(r)] [pə'sistid] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [ri'fju:zəl, ri:-] ,
When one lawyer persisted in face of his pleasant refusals ,
什么时候 一 律师 持续 在 脸 的 他的 令人愉快的 拒绝 ,

当一位律师无视他友好的拒绝仍然坚持不懈时

[hi:; hi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] [kræmpt] [bɔːl] [ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] ['ægəni] .
he died suddenly in a cramped ball of screaming agony .
他 死亡 突然 在 一个 狭窄 球 的 尖叫 痛苦 .

他突然死在了蜷缩成一团、痛苦尖叫的躯体里。

[ðə; ði] [greɪ] - [feɪst] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sentənst] [ænd; ənd]
The gray - faced Chief Justice inquired whether he wished to be sentenced and
这 灰色的 - 面对 首席 正义 询问 无论 他 希望 到 是 判刑 和
[hi:; hi] ['ɑːnsə(r)d] [jes] ,
he answered yes ,
他 回答 是的 ,

脸色灰白的首席大法官询问他是否愿意接受判决，他回答说愿意。

[bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [deθ] .
but not to death .
但 不是 到 死亡 .

但不会致死。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
They couldn't kill him , he explained .
他们 不能 杀 他 , 他 解释 .

他解释说，他们杀不死他。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] ['eɪliənz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
That was part of the reward the aliens had given him .
那 曾是 部分 的 这 报酬 这 外星人 有 给定 他 .

那是外星人给他的奖励之一。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kɪl] [ɔː(r)] [ɪ'məʊbəlaɪz] ['enibɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [ɔː(r)]
The other part was that he could kill or immobilize anybody in the world — or
这 其他 部分 曾是 那 他 可以 杀 或者 固定 任何人 在 这 世界 — 或者
['evribɒdi] — [frɒm; frəm] ['eni] ['dɪstəns] .
everybody — from any distance .
大家 — 从 任何 距离 .

另一方面，他可以从任何距离杀死或制服世界上任何人——或者所有人。

[hi:; hi] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['strɪkən] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .
He sat back and smiled at the stricken courtroom .
他 卫星 后退 和 微笑 在 这 受打击的 法庭 .

他向后靠去，微笑着看着悲痛欲绝的法庭。

[ðen] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] .
Then he lost his composure and his mouth twitched .
然后 他 丢失的 他的 镇定 和 他的 嘴 抽搐 .

然后他失去了镇定，嘴角抽搐了一下。

[hi:; hi] [lɑːft] [ʌp'rɔːriəsli] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] ['ekstəsi] .
He laughed uproariously and slapped his knees in ecstasy .
他 笑了 哄堂大笑 和 被掌掴 他的 膝盖 在 狂喜 .

他放声大笑，欣喜若狂地拍打着膝盖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
It was plain that he was fond of a joke .
它 曾是 清楚的 那 他 曾是 喜爱 的 一个 开玩笑 .

很明显，他喜欢开玩笑。

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['lɔɪə(r)] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['merimənt] [tuː; tə]
An anonymous lawyer stood up and waited patiently for his merriment to
一个 匿名的 律师 站立 向上 和 等待 耐心 为了 他的 欢乐 到
[səb'saɪd] .
subside .
塌陷 .

一位匿名律师站起身来，耐心地等待他的欢笑声平息下来。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [hiː; hi] [ɑːskt] , [waɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['eɪliənz] [juːst] [ðɪs] ['paʊə(r)] ?
If this was true , he asked , why had not the aliens used this power ?
如果 这 曾是 真的 , 他 问 , 为什么 有 不是 这 外星人 用过的 这 力量 ?

他问道，如果这是真的，为什么外星人没有使用这种力量?

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] ['sɪmpli] [kɪld] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['veɪkənt]
Why had they not simply killed off the inhabitants and taken over the vacant
为什么 有 他们 不是 简单地 被杀 离开 这 居民 和 已采取 超过 这 空缺
['plænɪt] ?
planet ?
行星 ?

为什么他们不干脆把星球上的居民全部杀光，然后占领这颗空旷的星球呢?

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] [geɪzd] ['kaɪndli] [æt; ət] [hɪm] ;
The traitor gazed kindly at him ;
这 叛徒 凝视 亲切地 在 他 ;

叛徒慈祥地望着他；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːt] [stə'nɒgrəfə(r)] [huː] [hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [rɪ'tɜːnd]
and a court stenographer who had cautiously picked up a pencil returned
和 一个 法庭 速记员 WHO 有 谨慎地 挑选 向上 一个 铅笔 返回
['ægənaɪzɪŋli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,
agonizingly to her foetal position and ,
痛苦地 到 她 胎 位置 和 ,

一位法庭速记员小心翼翼地拿起铅笔，却痛苦地又缩回了胎儿的姿势。

[ðæt] [wei] , [daɪd] .
that way , died .
那 方式 , 死亡 .

就这样死了。

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .
The traitor looked at his fingers and shrugged .
这 叛徒 看起来 在 他的 手指 和 耸了耸肩 .

叛徒看了看自己的手指，耸了耸肩。

[ðə; ði] [θʌm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [snæpt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːbz] ['frenzi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf]
The thumb that had been snapped off in the mob's frenzy was more than half
这 拇指 那 有 到过 啪啪 离开 在 这 暴民的 狂热 曾是 更多的 比 一半
[grəʊn] [ə'gen] .
grown again .
生长 再次 .

在暴民的疯狂举动中被折断的拇指，现在已经长回来一半多了。

“ [ðeɪ] ['niːdɪd] [sleɪvz] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
“ They needed slaves , ” he said simply .
“ 他们 需要 奴隶 , ” 他 说 简单地 .

“他们需要奴隶,”他简单地说。

“ [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [seɪn] ?
“ And at the end , while some of them were still sane ?
“ 和 在 这 结尾 , 尽管 一些 的 他们 是 仍然 理智 ?

“到最后，当他们中有些人仍然神志清醒的时候？”

" [ðə; ði]['treɪtə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [fʊl] ['kɜːtiəs] [ə'tenʃ(ə)n] .
" The traitor raised his eyebrows , giving him his full courteous attention .
" 这 叛徒 提高 他的 眉毛 , 给予 他 他的 满的 有礼貌 注意力 .

“叛徒扬了扬眉毛，彬彬有礼地全神贯注地看着他。”

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ʌn'fɪnɪʃt] .
The lawyer sat down abruptly , his question unfinished .
这 律师 卫星 向下 突然 , 他的 问题 未完成 .

律师突然坐了下来，问题还没问完。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
The creature who had betrayed his own race smiled at him and permitted him to live .
这 生物 WHO 有 背叛 他的 自己的 种族 微笑 在 他 和 允许 他 到 居住 .

那个背叛自己种族的生物对他笑了笑，并允许他活了下来。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .
He even completed his question for him , and answered it .
他 甚至 完全的 他的 问题 为了 他 , 和 回答 它 .

他甚至替他把问题问完了，并回答了这个问题。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [kɪl] [ðen] ?
" Why did they not kill then ?
" 为什么 做过 他们 不是 杀 然后 ?

“为什么他们当时没有杀人？”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] — ['fʌŋɡɔɪd] !
They had something else on their minds — fungoids !
他们 有 某物 别的 在 他们的 思想 — 真菌 !

他们当时想的是另一件事——真菌！

" [hiː; hi] [lɑːft] [ʌp'rɔːriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][mə'kɑːbrə][dʒəʊk] .
" He laughed uproariously at his macabre joke .
" 他 笑了 哄堂大笑 在 他的 恐怖 开玩笑 .

他被自己那令人毛骨悚然的笑话逗得哈哈大笑。

" [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [tuː] !
" And in their minds too !
" 和 在 他们的 思想 也 !

“他们心里也是这么想的！”

" [ðə; ði] ['lɔɪərz] [bluː] [aɪz] [ɡeɪzd] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] .
" The lawyer's blue eyes gazed at him steadily and he stopped laughing .
" 这 律师 蓝色的 眼睛 凝视 在 他 稳步 和 他 停止 笑 .

律师的蓝眼睛直直地盯着他，他停止了笑声。

[ɪn][ðə; ði]['beɪtɪd] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm][hiː; hi] [sed] ['sɒftli] ,
In the bated hush of the courtroom he said softly ,
在 这 被 嘘 的 这 法庭 他 说 轻轻 ,

在法庭屏息凝神中，他轻声说道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪm] [nɒt] [æn; ən]['eɪliən] [tuː] .
" What a pity I'm not an alien too .
" 什么 一个 遗憾 我是 不是 一个 外星人 也 .

“可惜我不是外星人。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['fʌŋɡɔɪd] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] !
You could have the fungoids destroy me !
你 可以 有 这 真菌 破坏 我 !

真菌可能会毁了我！

” [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] ['helpləsli] , [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

” He laughed again helplessly , the tears running down his cheeks .

” 他 笑了 再次 无助地 , 这 眼泪 跑步 向下 他的 脸颊 .

他无奈地又笑了起来，泪水顺着脸颊流了下来。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɐdʒ'ɜːnd] [ðə; ði] [kɔːt] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-][tuː; tə]

The Chief Justice adjourned the Court then and the prisoner sauntered to

这 首席 正义 休会 这 法庭 然后 和 这 囚犯 漫步 到

[hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [gɑːdz] .

his comfortable quarters in front of his frightened guards .

他的 舒服的 四分之一 在 正面 的 他的 害怕 守卫 .

首席大法官随即宣布休庭，囚犯在惊恐的守卫面前大摇大摆地走向他舒适的牢房。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

That night , in his own living room ,

那 夜晚 , 在 他的 自己的 活的 房间 ,

那天晚上，在他自己的客厅里，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [dɑːnst] [æn; ən]['ægənaɪzd][fæn'dæŋgəʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] - ['strɪkən]

the Chief Justice danced an agonized fandango in front of his horror - stricken

这 首席 正义 跳舞 一个 痛苦的 凡丹戈 在 正面 的 他的 恐怖 - 受打击的

[waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['lɔɪə(r)] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,

wife and the anonymous lawyer sat in his apartment ,

妻子 和 这 匿名的 律师 卫星 在 他的 公寓 ,

首席大法官在惊恐万分的妻子面前痛苦地跳着凡丹戈舞，而那位匿名律师则坐在他的公寓里。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] .

staring at the blank wall .

凝视 在 这 空白的 墙 .

盯着空白的墙壁发呆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðə; ði]['treɪtə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] [tuː] .

He was glad the aliens had not made the traitor telepathic too .

他 曾是 高兴的 这 外星人 有 不是 制成 这 叛徒 心灵感应 也 .

他庆幸外星人没有让那个叛徒也拥有心灵感应能力。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] .

He had found the chink in his armor .

他 有 成立 这 裂缝 在 他的 盔甲 .

他找到了自己盔甲上的弱点。

[ðə; ði]['njʊərəl][pə'ræləsɪs] , [ðə; ði] ['məːdə] [baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] , [wɜː(r); wə(r)][ækts][ɒv; əv][ə; eɪ]

The neural paralysis , the murders by remote control , were acts of a

这 神经 麻痹 , 这 谋杀案 经过 偏僻的 控制 , 是 行为 的 一个

['kɒnʃəs] [wɪl] .

conscious will .

有意识的 将要 .

神经麻痹、遥控谋杀，都是有意识的意志行为。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [wʊd]

He had himself admitted that if his mind was destroyed his powers would

他 有 他自己 承认 那 如果 他的 头脑 曾是 损毁 他的 权力 会

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

be destroyed with it .

是 损毁 和 它 .

他自己也承认，如果他的精神被摧毁，他的力量也会随之消失。

[ðə; ði] ['eɪliənz] [hæd; həd] [nɒt] [sɔːt] [rɪ'vendʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] .
The aliens had not sought revenge because their minds were totally occupied with saving themselves .
这 外星人 有 不是 寻求 复仇 因为 他们的 思想 是 完全 占领 和 保存 他们自己 .

外星人没有寻求复仇，因为他们一心只想自救。

[ðə; ði] ['strɪkən] [wʌnz] [hæd; həd] ['sɪmpli] [lɒst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] .
The stricken ones had simply lost the power .
这 受打击的 一个 有 简单地 丢失的 这 力量 .

受灾民众只是失去了电力。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [hɪm] .
The knowledge was useless to him .
这 知识 曾是 无用 到 他 .

这些知识对他来说毫无用处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no way they could attack his mind without his knowing it .
那里 曾是 不 方式 他们 可以 攻击 他的 头脑 没有 他的 会心 它 .

他们不可能在他不知情的情况下攻击他的思想。

['pɒsəbli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stiːl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [baɪ] [drʌg] [ɔː(r)] ['blʌdʒ(ə)nɪŋ] ,
Possibly they could steal away his consciousness by drugging or bludgeoning ,
可能 他们 可以 偷 离开 他的 意识 经过 下药 或者 钝击 ,

他们或许可以通过下药或殴打的方式夺走他的意识。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['reɪʃ(ə)l] ['suːɪsaɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
but it would be racial suicide to attempt it .
但 它 会 是 种族 自杀 到 试图 它 .

但这样做无异于种族自杀。

[ɪn] [ðə; ði] [splɪt] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .
In the split moment of realization he would kill every human being on Earth .
在 这 分裂 片刻 的 实现 他 会 杀 每一个 人类 存在 在 地球 .

在意识到这一点的瞬间，他决定杀死地球上的每一个人。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nəʊbədi] [left] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['maɪndləs] , ['paʊələs] ['ɪdiət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [taɪm] .
There would be nobody left to operate on his brain , to make him a mindless , powerless idiot for the rest of time .
那里 会 是 无人 左边 到 操作 在 他的 脑 , 到 制作 他 一个 无意识 , 无力 笨蛋 为了 这 休息 的 时间 .

再也不会有人为他做脑部手术，让他变成一个没有思想的人了。

永远是个无能的白痴。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .
For any period of time , he corrected himself .
为了 任何 时期 的 时间 , 他 已更正 他自己 .

无论过了多久，他都会纠正自己的错误。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʊd] [hiːl] [ə'gen] .
His brain would heal again .
他的 脑 会 愈合 再次 .

他的大脑会再次愈合。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
It was useless to think about it .
它 曾是 无用 到 思考 关于 它 .

想这些也没用。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɪnˌvɪnsə'bɪləti] .
There was nothing they could use against his invincibility .
那里 曾是 没有什么 他们 可以 使用 反对 他的 无敌 .

他们没有任何办法可以对抗他的无敌战绩。

[ðə; ði]['əʊnli][həʊp][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] [ˌʌnə'weəz] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [həʊp][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The only hope was to attack him unawares . . . and if that hope was a
这 仅有的 希望 曾是 到 攻击 他 不知情 . . . 和 如果 那 希望 曾是 一个
['frækʃn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli] [miːn] ['faɪn(ə)l][ænd; ənd] ['æbsəluːt]
fraction less than a certainty it could only mean final and absolute
分数 较少的 比 一个 肯定 它 可以 仅有的 意思是 最终的 和 绝对
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

唯一的希望就是出其不意地攻击他……而如果这个希望还差那么一点点，那就只能意味着最终的、彻底的灾难。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
The lawyer looked at his watch .
这 律师 看起来 在 他的 手表 .

律师看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It was four in the morning .
它 曾是 四 在 这 早晨 .

当时是凌晨四点。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɪtʃɪ'net] [ænd; ənd] [ðen] [ʃrʌg] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt] .
He went into the kitchenette and then shrugged himself into his coat .
他 去 进入 这 小厨房 和 然后 耸了耸肩 他自己 进入 他的 外套 .

他走进小厨房，然后披上外套。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːts] ,
He walked through the silent streets ,
他 步行 通过 这 沉默的 街道 ,

他走过寂静的街道，

[pɑːst][ðə; ði] ['sɪti] ['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [leɪ] [ɪn] ['ægəni] [waɪl] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['ɪmpʌls]
past the city hospital where the Chief Justice lay in agony while the motor impulses
过去的 这 城市 医院 在哪里 这 首席 正义 躺 在 痛苦 尽管 这 发动机 冲动
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nɜːv] ['sentəz] [rentʃ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['bɒdi] .
from his nerve centers wrenched and twisted his body .
从 他的 神经 中心 扭动 和 扭曲 他的 身体 .

经过市立医院，首席大法官痛苦地躺在那里，神经中枢的运动冲动扭曲着他的身体。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [həʊ'tel] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'treɪə(r)][wɒz; wəz][held]
He entered the foyer of the luxury hotel where the race betrayer was held
他 进入 这 门厅 的 这 奢华 酒店 在哪里 这 种族 背叛者 曾是 握住
['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ][flɔː(r)] .
prisoner and took the elevator to the sixth floor .
囚犯 和 采取 这 电梯 到 这 第六 地面 .

他走进关押种族叛徒的那家豪华酒店的大厅，乘电梯上了六楼。

[tuː] ['sliːpi] [gɑːdz] [dʒɜːk] [ɪ'rekt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ˌʌn'lɒkt] [dɔː(r)] .
Two sleepy guards jerked erect outside the unlocked door .
二 困 守卫 猛地一抖 直立 外部 这 已解锁 门 .

两名睡眼惺忪的守卫在未上锁的门外猛地挺直了身子。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ɪn'dʒɔin] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['saɪləns] .
He put his finger to his lips , enjoining them to silence .
他 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 , 禁止 他们 到 沉默 .

他将手指放在嘴唇上，示意他们保持安静。

[ðen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː]
Then he entered the room and stood for a moment over the man who
然后 他 进入 这 房间 和 站立 为了 一个 片刻 超过 这 男人 WHO
[wɒz; wəz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] — [ænd; ənd] ['hjuːmən] .
was invincible and immortal — and human .
曾是 无敌 和 不朽 — 和 人类 .

然后他走进房间，站在那个所向披靡、永生不灭——却又是凡人的男人面前，凝视了一会儿。

['hjuːmən] , [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'mɑːndz]
Human , and subject to the involuntary unconsciousness which nature demands
人类 , 和 主题 到 这 非自愿 无意识 哪个 自然 需求
[frɒm; frəm] [ɔːl] [men] .
from all men .
从 全部 男人 .

人是人，都会受到自然赋予所有人的非自愿无意识状态的影响。

[hiː; hi] [slept] .
He slept .
他 睡着了 .

他睡着了。

[ðə; ði] ['aɪlɪdz] ['flʌtə] .
The eyelids fluttered .
这 眼睑 飘动 .

眼皮颤动了一下。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [stiːl] [miːt] ['skjuːə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
The lawyer took the steel meat skewer from his pocket .
这 律师 采取 这 钢 肉 烤肉串 从 他的 口袋 .

律师从口袋里掏出一根钢制肉签。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['əʊpənd] [aɪ] [ænd; ənd] [rəu'teitid] [ˌaɪ 'tiː] ,
He thrust it through a half - opened eye and rotated it ,
他 推力 它 通过 一个 一半 - 打开 眼睛 和 旋转 它 ,

他把它从半睁开的眼睛里捅了进去，然后转动了一下。

[mə'θɒdɪkli] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] [breɪn] [tuː; tə] ['fɔːmləs] [mʌʃ] .
methodically reducing the soft brain to formless mush .
有条不紊 减少 这 柔软的 脑 到 无形 糊状物 .

有条不紊地将柔软的脑组织分解成无定形的糊状物。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪəl] [prə'siːdid] ['nɔːməli] .
After that the trial proceeded normally .
后 那 这 审判 继续 通常情况下 .

此后，审判正常进行。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [steərd] ['veɪkəntli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [hæd; həd]
The prisoner stared vacantly in front of him and all his movements had
这 囚犯 凝视 空洞地 在 正面 的 他 和 全部 他的 移动 有
[tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] .
to be directed .
到 是 指导 .

囚犯目光呆滞地望着前方，他的所有动作都需要别人指挥。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [wɒz; wəz] [fʊl] [grəʊn] [ə'gen] .
But he was alive and his thumb was full grown again .
但 他 曾是 活 和 他的 拇指 曾是 满的 生长 再次 .

但他还活着，而且他的拇指也完全长出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ðæt] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
It was the lawyer that noticed this and pointed out the implications .
它 曾是 这 律师 那 注意到 这 和 尖 出去 这 含义 .

是律师注意到了这一点，并指出了其中的含义。

[ðə; ði] [θʌm] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [fʊl] [saɪz][ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] .
The thumb had grown to full size in less than six weeks .
这 拇指 有 生长 到 满的 尺寸 在 较少的 比 六 周 .

不到六周时间，拇指就长到了正常大小。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [æz; əz][ðeə(r)]['mæksɪməm]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪ'mjuːnəti] .
They must regard that as their maximum period of immunity .
他们 必须 看待 那 作为 他们的 最大限度 时期 的 免疫 .

他们必须将此视为他们的最长免疫期。

[ðeɪ] ['ru:mineit] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][fɔː(r)] [deɪz] .
They ruminated over it for another four days .
他们 反刍 超过 它 为了 其他 四 天 .

他们又为此思考了四天。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɪki] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [mə'lɪgnənt] [ˌɪmɔː'tæləti] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd]
The question was a tricky one , for malignant immortality was beyond
这 问题 曾是 一个 棘手 一 , 为了 恶性 不朽 曾是 超过
['hjuːmən][sə'luːʃ(ə)n] .
human solution .
人类 解决方案 .

这个问题很棘手，因为恶性永生是人类无法解决的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [aʊt] ['pʌnɪʃmənt] .
It was not just a matter of dealing out punishment .
它 曾是 不是 只是 一个 事情 的 处理 出去 惩罚 .

这不仅仅是惩罚的问题。

[ðə; ði]['prɒbləm] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [frɒm; frəm] ['sʌd(ə)n] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
The problem now was the protection of the race from sudden annihilation .
这 问题 现在 曾是 这 保护 的 这 种族 从 突然 湮灭 .

现在的问题是如何保护这个种族免遭突然灭绝。

[æn; ən][ɪn'sɒlvəb(ə)l] ['prɒbləm] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [sɒlvd] .
An insolvable problem , but one that must be solved .
一个 无法解决 问题 , 但 一 那 必须 是 已解决 .

这是一个无法解决的问题，但又必须解决。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də][ðeə(r)] [best] .
They could only do their best .
他们 可以 仅有的 做 他们的 最好的 .

他们只能尽力而为。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] , [wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] .
He was sentenced to life imprisonment , with a special feature .
他 曾是 判刑 到 生活 监禁 , 和 一个 特别的 特征 .

他被判处终身监禁，并附加一项特殊条款。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['giləti:n] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]
It was decided he should be guillotined once a month as long as he
它 曾是 决定 他 应该 是 被送上断头台 一次 一个 月 作为 长的 作为 他
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

人们决定，在他活着的时候，每个月都要被送上断头台一次。

[end]

END

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神